

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het gezien de nabijheid van de verkiezing van het Europese Parlement van 12 juni 1994 absoluut noodzakelijk is onverwijld alle maatregelen betreffende de organisatie van deze verkiezing te nemen;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Wanneer ze via het Rijksregister aan de Minister van Binnenlandse Zaken de lijst van de personen bedoeld in artikel 1, § 2, eerste lid, 2°, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement sturen, om de betrokken Lid-Staten van de Europese Unie te doen nagaan of deze personen hun actief kiesrecht niet hebben verloren in hun Staat van herkomst of in die Staat niet reeds als kiezer zijn ingeschreven, delen de gemeenten voor ieder van deze personen de hierna opgesomde gegevens mede :

- 1° de naam en de voornamen;
- 2° de geboortedatum;
- 3° het geslacht;
- 4° de nationaliteit;
- 5° het adres van de hoofdverblijfplaats;
- 6° de datum waarop het college van burgemeester en schepenen de aanvraag om inschrijving op de kiezerslijst heeft erkend;
- 7° in voorkomend geval, de gemeente, de kieskring of de diplomatieke of consulaire post van de Lid-Staat van herkomst op de kiezerslijst waarvan de persoon voor het laatst was ingeschreven.

De Minister van Binnenlandse Zaken stelt de technische modaliteiten van deze mededeling vast.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 april 1994.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken,
L. TOBACK

Vu l'urgence;

Considérant que vu la proximité de l'élection du Parlement européen du 12 juin 1994, il s'indique de manière impérative de prendre sans délai toutes les mesures que requiert l'organisation de cette élection;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Lorsqu'elles transmettent au Ministre de l'Intérieur par l'intermédiaire du Registre national la liste des personnes visées à l'article 1^{er}, § 2, alinéa 1^{er}, 2°, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen en vue de faire vérifier par les Etats membres concernés de l'Union européenne si ces personnes n'ont pas été déchues de leur droit de vote dans leur Etat d'origine ou si elles n'ont pas été déjà inscrites comme électeur dans cet Etat, les communes communiquent pour chacune d'elles les informations ci-après énumérées :

- 1° le nom et les prénoms;
- 2° la date de naissance;
- 3° le sexe;
- 4° la nationalité;
- 5° l'adresse de la résidence principale;
- 6° la date à laquelle le collège des bourgmestre et échevins a agréé la demande d'inscription sur la liste des électeurs;
- 7° le cas échéant, la commune, la circonscription électorale ou le poste diplomatique ou consulaire de l'Etat membre d'origine sur la liste électorale duquel elle a été inscrite en dernier lieu.

Le Ministre de l'Intérieur fixe les modalités techniques de cette communication.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 avril 1994.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,
L. TOBACK

N. 94 — 1109

18 APRIL 1994. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de algemene erkenningsvoorwaarden van de geautomatiseerde stelsystemen en de elektronische systemen voor het optellen van de stemmen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 11 april 1994 houdende organisatie van de geautomatiseerde stemming, inzonderheid op artikel 2, § 2;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de noodzaak om onverwijld de algemene erkenningsvoorwaarden vast te stellen waaraan de geautomatiseerde stelsystemen en de elektronische systemen voor het optellen van de stemmen moeten voldoen, het gevolg is van het feit dat deze systemen voor de eerste maal absoluut moeten kunnen worden gebruikt bij de verkiezing voor het Europese Parlement die is vastgesteld op 12 juni 1994, overeenkomstig de Akte van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 20 september 1976 betreffende de verkiezing van de vertegenwoordigers in de Vergadering door middel van rechtstreekse algemene verkiezingen;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Iedere stemmachine moet uitgerust zijn met een kathodisch beeldscherm dat het voor eender welke verkiezing mogelijk maakt de lijsten van de politieke formaties en van de kandidaten

F. 94 — 1109

18 AVRIL 1994. — Arrêté royal fixant les conditions générales d'agrément des systèmes de vote automatisés et des systèmes électroniques de totalisation des votes

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, notamment l'article 2, § 2;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité d'arrêter sans retard les conditions générales d'agrément auxquelles doivent répondre les systèmes de vote automatisés et les systèmes électroniques de totalisation des votes résulte de ce qu'il est impératif d'en permettre l'utilisation, pour la première fois, lors de l'élection pour le Parlement européen fixée au 12 juin 1994, conformément à l'Acte du Conseil des Communautés européennes du 20 septembre 1976 portant élection des représentants à l'Assemblée au suffrage universel direct;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Toute machine à voter doit être équipée d'un écran cathodique de visualisation permettant, quelle que soit l'élection, d'afficher les listes des formations politiques et des candidats à

voor de verkiezing af te beelden. De minimumafmetingen van dit scherm zijn 18,5 cm in de hoogte en 25 cm in de breedte. Het kan een kleuren- of zwart-witscherm zijn.

De lees-registreereenheid voor magneetkaarten en de leespen moeten in overeenstemming zijn met de geldende internationale normen (zogenaamde ISO-normen). In ieder geval moet de leespen de kiezer in staat stellen zijn stem uit te brengen zonder mogelijke verwarring, ongeacht het aantal kandidaten voor de stemming en de gebruiksfrequentie van deze leespen.

De stemmachine moet uitgerust zijn met een licht- of geluidssignaal, of met beide, waardoor de voorzitter van het stembureau elke gebrekkige werking van de machine en elke abnormale manipulatie op deze machine kan ontdekken.

De lees-registreereenheid voor magnetische stemmen van de stemmachine mag slechts magneetkaarten aannemen die geldig zijn gemaakt door het stembureau waar de stemmachine is geïnstalleerd. Een magneetkaart mag slechts worden gebruikt voor de verkiezing waarvoor ze geldig werd gemaakt. Als ze eenmaal voor een stemming is gebruikt, mag ze niet meer opnieuw worden gebruikt voor dezelfde verkiezing.

De elektronische processor van de stemmachine moet ten minste evenveel kunnen presteren als een processor van het type 386/SX. Deze processor wordt ten behoeve van een bepaalde verkiezing in werking gesteld door middel van een door het Ministerie van Binnenlandse Zaken geleverde diskette die de stemprogrammatuur bevat.

Op het ogenblik van de stemming mag de kiezer op de stemmachine slechts de elementen zien of kunnen gebruiken die nodig zijn voor het uitbrengen van zijn stem.

Art. 2. De elektronische stembus waarvan de elektronische processor ten minste evenveel moet kunnen presteren als een processor van het type 386/SX, moet uitgerust zijn met een valideringseenheid en een lees-registreereenheid voor magneetkaarten die in overeenstemming zijn met de geldende internationale normen.

Ze moet uitgerust zijn met een bak die kan worden verzegeld en ten minste 2 200 magneetkaarten kan bevatten.

De elektronische stembus wordt geactiveerd door middel van een door het Ministerie van Binnenlandse Zaken geleverde diskette die uitsluitend is voorbehouden voor de verkiezing en het stembureau waarop ze betrekking heeft.

De registratie in de stembus vanaf de diskette met de stemprogrammatuur en het opslaan van de stemmen op de diskette houden voorafgaandelijk het gebruik in van een vertrouwelijke code die door de voorzitter van het hoofdbureau wordt verstrekt aan de voorzitter van het stembureau.

Het gebruik van een kopie van de diskette om de stembus te activeren is slechts toegestaan indien de originele diskette defect blijkt te zijn.

De diskette voor het activeren van de elektronische stembus kan eveneens worden gebruikt om de stemmachines te activeren.

De stemmen worden op de diskette geregistreerd naargelang de magneetkaarten worden geregistreerd, zijnde, bij het sluiten van het bureau, via een intermediair geheugen dat onuitwisbaar is in geval van stroomonderbreking.

De elektronische stembus is uitgerust met een toetsenbord en een beeldscherm waarmee de volgende operaties mogelijk moeten zijn :

- in werking stellen van de stembus met invoering van de vertrouwelijke code, waarbij deze niet op het scherm verschijnt;
- opening van het stembureau;
- opvolging van de verrichtingen inzake geldigmaking vóór de stemming en inzake registratie na de stemming, van de magneetkaarten;
- sluiting van het stembureau na bevestiging;
- herneming van de stemverrichtingen na onderbreking.

Art. 3. Het elektronisch systeem voor het optellen van de stemmen is uitgerust met een processor, een opslageenheid (schijf), een lees-registreereenheid voor diskettes en een printer.

De opslageenheid moet een voldoende capaciteit hebben om de optelprogrammatuur en de uitslag van de verkiezingen per hoofdbureau te registreren, ongeacht het type van verkiezing, het aantal kandidaten en het aantal stembureaus.

De lees-registreereenheid voor diskettes registreert de optelprogrammatuur, tenzij deze op schijf wordt geregistreerd, alsook de uitslagen van de verschillende stembureaus. Ze moet het mogelijk maken in voorkomend geval de globale uitslagen die op het vlak van het kanton- of gemeentehoofdbureau werden behaald, op diskette te registreren.

Het in werking stellen van het elektronisch optelsysteem vereist vooraf het gebruik van een vertrouwelijke code die door het Ministerie van Binnenlandse Zaken wordt verstrekt.

l'élection. Les dimensions minimales de cet écran sont, en hauteur, de 18,5 cm et, en largeur, de 25 cm. L'écran peut être du type noir et blanc ou couleur.

Le lecteur-enregistreur de cartes magnétiques et le crayon optique doivent être conformes aux normes internationales en vigueur (normes dites ISO). En tout cas, le crayon optique doit permettre à l'électeur d'exprimer son vote sans confusion possible quel que soit le nombre de candidats qui se présentent au suffrage et quelle que soit la fréquence d'utilisation de ce crayon.

La machine à voter doit être équipée d'un dispositif lumineux ou sonore, ou des deux, permettant au président du bureau de vote de détecter tout fonctionnement défectueux de la machine et toute manipulation anormale sur celle-ci.

Le lecteur-enregistreur de votes magnétiques de la machine à voter ne peut accepter que des cartes magnétiques validées par le bureau de vote où la machine à voter est installée. Une carte magnétique ne peut être utilisée que pour l'élection pour laquelle elle a été validée. Une fois qu'elle a été utilisée pour un vote, elle ne peut être réutilisée pour la même élection.

Le processeur électronique de la machine à voter doit avoir des performances au moins équivalentes à celles d'un processeur de type 386/SX. Ce processeur est mis en fonctionnement pour les besoins d'une élection déterminée par une disquette contenant le logiciel de vote, fournie par le Ministère de l'Intérieur.

Ne doivent être apparents pour l'électeur ou utilisables par lui sur la machine à voter au moment du vote que les éléments nécessaires à l'expression de ce vote.

Art. 2. L'urne électronique dont le processeur électronique doit présenter des performances au moins équivalentes à un processeur de type 386/SX doit être équipée d'une unité de validation et d'un lecteur-enregistreur de cartes magnétiques conformes aux normes internationales en vigueur.

Elle doit être équipée d'un bac pouvant être plombé et susceptible de contenir au moins 2 200 cartes magnétiques.

L'urne électronique est activée par une disquette fournie par le Ministère de l'Intérieur et exclusivement réservée à l'élection et au bureau de vote qu'elle concerne.

L'enregistrement dans l'urne à partir de la disquette du logiciel de vote et l'écriture des votes sur la disquette impliquent préalablement l'utilisation d'un code confidentiel fourni au président du bureau de vote par le président du bureau principal.

L'utilisation d'une copie de la disquette pour activer l'urne n'est permise que si la disquette originale s'est révélée défectueuse.

La disquette servant à activer l'urne électronique peut également être utilisée pour activer les machines à voter.

L'enregistrement des votes sur la disquette a lieu soit au fur et à mesure de l'enregistrement des cartes magnétiques, soit, à la clôture du bureau, via une mémoire intermédiaire non effaçable en cas d'interruption de l'alimentation électrique.

L'urne électronique est équipée d'un clavier et d'un écran de visualisation devant permettre les opérations suivantes :

- mise en fonctionnement de l'urne avec introduction non apparente à l'écran du code confidentiel;
- ouverture du bureau de vote;
- suivi des opérations de validation avant le vote et d'enregistrement après le vote, des cartes magnétiques;
- clôture du bureau de vote après confirmation;
- reprise des opérations de vote après interruption.

Art. 3. Le système électronique de totalisation est équipé d'un processeur, d'une unité de stockage (disque), d'un lecteur-enregistreur de disquettes et d'une imprimante.

L'unité de stockage doit avoir une capacité suffisante pour enregistrer le logiciel de totalisation et le résultat des élections par bureau principal, quels que soient le type d'élection, le nombre de candidats et le nombre de bureaux de vote.

Le lecteur-enregistreur de disquettes assure l'enregistrement du logiciel de totalisation à moins que celui-ci soit enregistré sur disque et des résultats des différents bureaux de vote. Il doit permettre d'enregistrer, le cas échéant, sur disquette, les résultats globaux obtenus au niveau du bureau principal de canton ou communal.

La mise en fonctionnement du système électronique de totalisation requiert préalablement l'utilisation d'un code confidentiel fourni par le Ministère de l'Intérieur.

Het elektronisch systeem voor het optellen van de stemmen mag voor het registreren van de uitslagen slechts diskettes in verband met de betrokken verkiezing aannemen, die afkomstig zijn van de stembureaus die onder het door het systeem bediende hoofdbureau ressorteren.

Het weigert de registratie van een diskette van een stembureau waarvan de uitslagen reeds werden geregistreerd.

De optelverrichtingen mogen slechts worden afgesloten nadat de uitslagen van alle stembureaus zijn geregistreerd en nadat het proces-verbaal van het hoofdbureau is afgedrukt. Deze sluiting heeft voor gevolg dat de programmatuur en de op het systeem geregistreerde gegevens gewist worden.

Art. 4. Per gemeente wordt er een testprogrammatuur geleverd; deze dient om de goede werking van de stemmachines, elektronische stembussen en elektronische optelsystemen na te gaan.

Er wordt per gemeente eveneens een demonstratieprogrammatuur geleverd om de kiezers de mogelijkheid te bieden zich vóór de stemming vertrouwd te maken met de manipulatie van de stemmachine en de elektronische stembus.

Art. 5. De gegevens op de diskettes bedoeld in de artikelen 1, 2 en 3 worden geheim gemaakt door middel van een cijfer dat bovendien elke bedrieglijke of toevallige verandering van deze gegevens voorkomt.

Art. 6. Een stemprogrammatuur voor ieder verkiezing, waarin rekening moet worden gehouden met het bestaan van gelijktijdige verkiezingen, wordt aan de door de Minister van Binnenlandse Zaken aangewezen ambtenaar overhandigd met het oog op de erkenning ervan.

Deze programmatuur moet het opmaken door de Minister van Binnenlandse Zaken van schijven of diskettes mogelijk maken die voor de hoofdbureaus en de stembureaus zijn bestemd.

De als conform erkende stemprogrammatuur is eigendom van de Staat en mag door de leverancier slechts worden gebruikt met het akkoord van de Minister van Binnenlandse Zaken, ongeacht welk gebruik ervan zal worden gemaakt.

Een kopie van de analyses en de bronnen van de verkiezingsprogramma's wordt, met het oog op de erkenning, overhandigd aan de in het eerste lid bedoelde ambtenaar.

Art. 7. Voor de stemprogrammatuur moeten de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake verkiezing en gebruik van de talen in bestuurszaken in acht worden genomen. Bij de vaststelling inzake overeenstemming door de Minister van Binnenlandse Zaken wordt er met name rekening mee gehouden dat deze bepalingen werden nageleefd op alle bladzijden van het scherm van de stemmachines, de elektronische stembussen en de elektronische optelsystemen.

Art. 8. De vaststelling door de Minister van Binnenlandse Zaken dat de apparatuur en programmatuur voor de stemming en voor het optellen van de stemmen voldoen aan de in dit besluit gestelde voorwaarden, kan afhankelijk worden gemaakt van de uitvoering van een voorafgaande testbank die, op de apparatuur van het Ministerie van Binnenlandse Zaken of van de kandidaat-leverancier, naargelang van het geval, de verrichtingen inzake voorbereiding van de verkiezingen, stemming en optellen van de stemmen, omvat voor één of meer kieskantons of voor één of meer gemeenten, en zulks op kosten van de leverancier.

Art. 9. De Minister van Binnenlandse Zaken herziet de vaststelling inzake overeenstemming die hij heeft gedaan, indien later wordt vastgesteld dat de leverancier aan de voorgestelde apparatuur of programmatuur wijzigingen heeft aangebracht die strijdig zijn met de bepalingen van dit besluit.

Art. 10. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 11. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 april 1994.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken,
L. TOBBACK

Le système électronique de totalisation des votes ne peut accepter pour l'enregistrement des résultats que des disquettes relatives à l'élection concernée et provenant des bureaux de vote relevant du bureau principal que le système dessert.

Il refuse l'enregistrement d'une disquette d'un bureau de vote dont les résultats ont déjà été enregistrés.

La clôture des opérations de totalisation ne peut intervenir qu'après que les résultats de tous les bureaux de vote ont été enregistrés et que le procès-verbal du bureau principal a été imprimé. Cette clôture entraîne l'effacement des logiciels et des données enregistrées sur le système.

Art. 4. Un logiciel de test est fourni par commune; il est destiné à vérifier le bon fonctionnement des machines à voter, urnes électroniques et systèmes électroniques de totalisation.

Un logiciel de démonstration est également fourni par commune en vue de permettre aux électeurs de se familiariser avant le vote avec la manipulation de la machine à voter et de l'urne électronique.

Art. 5. Les données reprises sur les disquettes visées aux articles 1^{er}, 2 et 3 sont rendues secrètes par un chiffre qui prévient en outre toute altération frauduleuse ou accidentelle de ces données.

Art. 6. Un logiciel de vote pour chaque élection, qui doit tenir compte de l'existence d'élections simultanées est remis au fonctionnaire désigné par le Ministre de l'Intérieur en vue de son agrément.

Ce logiciel doit permettre l'élaboration par le Ministre de l'Intérieur des disques ou disquettes destinés aux bureaux principaux et aux bureaux de vote.

Le logiciel de vote reconnu conforme est la propriété de l'Etat et ne peut être utilisé par le fournisseur qu'avec l'accord du Ministre de l'Intérieur, quel que soit l'usage auquel il est envisagé de l'utiliser.

Une copie des analyses et des sources des programmes électoraux est remise, en vue de l'agrément, au fonctionnaire visé à l'alinéa 1^{er}.

Art. 7. Le logiciel de vote doit respecter les dispositions légales et réglementaires en matière d'élection et d'emploi des langues en matière d'élection et d'emploi des langues en matière administrative. La constatation de conformité par le Ministre de l'Intérieur tient compte notamment que ces dispositions ont été observées sur toutes les pages d'écran des machines à voter, des urnes électroniques et des systèmes électroniques de totalisation.

Art. 8. La constatation par le Ministre de l'Intérieur que le matériel et le logiciel de vote et de totalisation répondant aux conditions fixées par le présent arrêté peut être conditionnée par l'exécution d'un banc d'essai préalable incluant, sur le matériel du Ministère de l'Intérieur ou du candidat fournisseur, selon le cas, les opérations de préparation des élections, de vote et de totalisation pour un ou plusieurs cantons électoraux ou pour une ou plusieurs communes, et ce, aux frais du fournisseur.

Art. 9. Le Ministre de l'Intérieur revoit la constatation de conformité qu'il a prise, s'il est constaté ultérieurement que des modifications ont été apportées par le fournisseur au matériel ou au logiciel présenté en contradiction avec les dispositions du présent arrêté.

Art. 10. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 11. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 avril 1994.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,
L. TOBBACK